

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 29 (1982)
Heft: 11-12

Artikel: Öffentlichkeitsarbeit auf Gemeindeebene = La publicité dans les communes = Attività informativa a livello comunale
Autor: Brandenberger, Kurt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Öffentlichkeitsarbeit auf Gemeindeebene

Dr. Kurt Brandenberger, PR-Gruppe ZSO, Neuhausen am Rheinfall

Landesweite und regionale Informationstätigkeit über den schweizerischen Zivilschutz ist geeignet, dem Bürger Sinn und Zweck dieser Organisation näherzubringen. Die Zivilschutzorganisation jedoch ist dezentral, das heisst in kommunalen Einheiten aufgebaut, somit kann durch Bund und Kantone nur ein Teil des Informationsbedürfnisses der Öffentlichkeit abgedeckt werden. In verschiedenen Gemeinden wurde diese Lücke erkannt und durch gezielte, meist aber einmalige Informationsaktionen geschlossen.

Auch die ZSO der Gemeinde Neuhausen am Rheinfall hat sich vor kurzem zum Ziel gesetzt, mehr in dieser Richtung zu unternehmen. Da die kommunale ZS-Öffentlichkeitsarbeit aber als Daueranliegen identifiziert wurde, lag es nahe, zu diesem Zweck eine ständige PR-Gruppe einzusetzen, die aus fünf Mitgliedern besteht. Sie hat sich zur Aufgabe gemacht, alles Nötige zu veranlassen, um den Kontakt zwischen der ZSO und der Einwohnerschaft zu verbessern. Als Grundlage für diese Arbeit wurde ein PR-Grobkonzept erarbeitet, welches die kommunalen, regionalen und landesweiten ZS-Ereignisse der nächsten Monate miteinbezieht.

Einen ersten erfolgreichen Gehversuch machte die PR-Gruppe im Februar dieses Jahres mit der Organisation einer Pressekonferenz zum Anlass der Rohbaufertigstellung der neuen Zivilschutzanlage «Kiesgrube». Das Thema wurde von der Presse prompt aufgegriffen und fand seinen Niederschlag in umfangreichen Artikeln bei den auflagestärksten Tageszeitungen der Region.

Das PR-Konzept

Die weiteren geplanten PR-Aktivitäten verfolgen den Zweck, die Einweihung dieser Anlage, die im Frühjahr 1983 mit einem Tag der offenen Tür gefeiert werden soll, durch angemessene Informationstätigkeit vorzubereiten. Das von der PR-Gruppe erarbeitete Konzept sieht vor, die Einwohner der Gemeinde in einer mehrere Folgen umfassenden Artikelreihe über

La publicité dans les communes

Par le Dr Kurt Brandenberger, membre du groupe relations publiques (PR) de l'OPC de Neuhausen am Rheinfall

Il convient de déployer une activité d'informations sur le plan national aussi bien que régional, afin de mieux familiariser le citoyen avec les objectifs de la protection civile. Toutefois, l'organisation de la protection civile est décentralisée, c'est-à-dire structurée en unités communales; de la sorte, la Confédération et les cantons ne peuvent satisfaire que partiellement aux besoins d'information du public. Diverses communes ont reconnu cette lacune et l'ont comblée en entreprenant des campagnes d'information efficaces, mais uniques la plupart du temps.

Récemment, l'OPC de la commune de Neuhausen am Rheinfall s'est également donné pour but d'en faire davantage dans ce domaine. Comme on avait reconnu que les activités de publicité de la protection civile communale constituaient une tâche permanente, on a fort bien compris qu'il fallait fonder un groupe PR permanent à cet effet. Ce groupe se compose de cinq membres. Il s'est donné pour tâche de tout mettre en œuvre pour améliorer les contacts entre l'OPC et les habitants. Pour donner une base à ce travail, il a élaboré une conception PR sommaire comprenant l'ensemble des événements communaux, cantonaux et nationaux survenant dans les mois à venir.

Le groupe PR a réalisé un premier essai couronné de succès en organisant une conférence de presse, au mois de février de cette année, à l'occasion de la fin des travaux de maçonnerie de la nouvelle installation de protection civile appelée «Kiesgrube». La presse s'est montré prompt à saisir l'événement et en a rendu compte dans de larges articles parus dans les journaux les plus lus de la région.

La conception PR

S'agissant des activités de relations publiques ultérieures, le but consiste à préparer de façon appropriée une information sur l'inauguration de cette installation qui sera fêtée au printemps 1983 lors d'une journée portes ouvertes. La conception élaborée par le groupe PR prévoit d'informer les

Attività informativa a livello comunale

Dott. Kurt Brandenberger, Gruppo RP OPC Neuhausen am Rheinfall

Un'informazione che si svolga a livello nazionale e regionale è atta ad avvicinare il cittadino agli intenti e agli scopi della protezione civile. L'organizzazione della protezione civile è decentrale, vale a dire che è suddivisa in unità comunali ed è per questa ragione che Confederazione e cantoni possono provvedere soltanto in parte alle necessità divulgative dell'opinione pubblica. Diversi comuni hanno riconosciuto l'esistenza di tale lacuna che hanno provveduto a colmare con una azione d'informazione accurata, ma purtroppo spesso unica.

Anche l'OPC del comune di Neuhausen am Rheinfall s'è assunta recentemente l'incarico di fare di più in questo contesto. Poiché l'attività informativa comunale in materia di protezione civile è stata identificata come compito permanente, è risultato naturale istituire a tale scopo un gruppo RP stabile che conta cinque membri. Questo s'è posto l'impegno di provvedere a tutto quanto occorre per migliorare i contatti tra l'OPC e la popolazione residente. Il fondamento di questo lavoro è costituito da una concezione generale di RP che ingloba gli avvenimenti della protezione civile in campo comunale, regionale e federale dei prossimi mesi.

Il primo passo, affermativo, il gruppo di RP ha fatto nel mese di febbraio di quest'anno con l'organizzazione di una conferenza per la stampa, in occasione della conclusione dei lavori di costruzione del nuovo impianto di protezione civile «Kiesgrube». Il tema, prontamente ripreso dalla stampa, è stato accolto in numerosi articoli dei quotidiani più diffusi della regione.

La concezione di RP

Le ulteriori attività di RP previste per l'avvenire perseguono lo scopo di preparare, con un'adeguata attività d'informazione, l'inaugurazione dell'impianto menzionato che avverrà nella primavera del 1983 e sarà festeggiata con una giornata della porta aperta. La concezione, elaborata dal gruppo di RP, prevede di attirare l'attenzione degli abitanti del comune - con una

Aufbau, Gliederung und Stand der ZSO Neuhausen am Rheinflall zu informieren.

Als Publikationsmedium wurde die Lokalpresse gewählt. Auf einer mehrmals pro Jahr erscheinenden, der Gemeinde Neuhausen am Rheinflall vorbehaltenen Seite sollen folgeartig mehrere Beiträge plaziert werden. Die folgenden Schwerpunkte – thematisch gegliedert – sind vorgesehen:

- Aufbau der ZSO Neuhausen am Rheinflall
- Funktionen der Ortsleitung
- Die Schutzraumorganisation
- Der Sanitätsdienst
- Der Pionier- und Brandschutzdienst
- Der AC-Schutzdienst
- Nachrichten- und Übermittlungsdienste
- Die weiteren Dienste
- Die Betriebsschutzorganisation
- Zivilschutz und Bevölkerung

Alle Beiträge werden von Mitgliedern der Ortsleitung verfasst und von der PR-Gruppe redigiert.

Diese Publikationsreihe leitet über zu den im Frühjahr 1983 geplanten PR-

habitants de la commune par une série d'articles détaillés sur la constitution, la structure et l'état de l'OPC de Neuhausen am Rheinflall.

On a choisi comme media la presse locale. Plusieurs articles seront insérés l'un après l'autre dans une page réservée à la commune de Neuhausen am Rheinflall paraissant de nombreuses fois par année. L'accent portera sur les sujets suivants traités séparément:

- Constitution de l'OPC de Neuhausen am Rheinflall
- Fonctions de la direction locale
- L'organisme d'abri
- Le service sanitaire
- Le service des pionniers et lutte contre le feu
- Le service de protection AC
- Les services de renseignements et de transmissions
- Les autres services
- L'organisme de protection d'établissement
- Protection et population

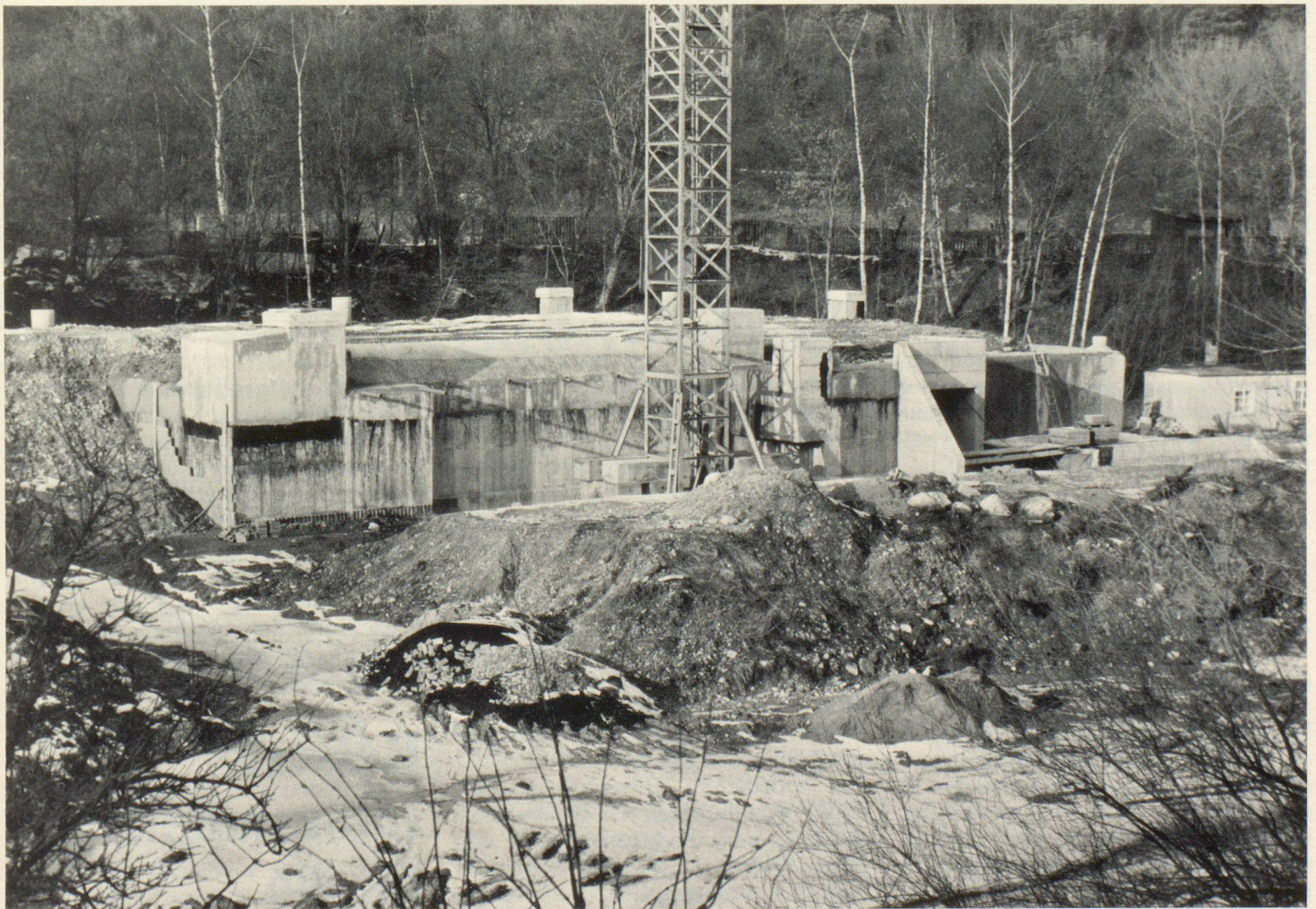
Les articles seront tous composés par des membres de la direction locale et rédigés par le groupe PR.

serie di articoli in varie puntate – sull'organizzazione, l'ordinamento e la situazione dell'OPC di Neuhausen am Rheinflall.

Vettore dell'informazione è la stampa locale. Una pagina riservata al comune di Neuhausen am Rheinflall, che apparirà diverse volte nel corso dell'anno, sarà dedicata a tutta una successione di articoli. Sono previsti i seguenti punti nodali, suddivisi per tema:

- Organizzazione dell'OPC Neuhausen am Rheinflall
- Funzioni dell'organo di direzione locale
- L'organismo rifugi
- Il servizio sanitario
- Il servizio pionieri e antincendio
- Il servizio di protezione atomico-chimico
- Il servizio d'informazione e trasmissioni
- Gli altri servizi
- L'organismo di protezione di stabilimento
- Protezione civile e popolazione

Questa serie di pubblicazioni costitui-



Zivilschutzanlage «Kiesgrube» (San Hist, Quartier KP mit BSA und öffentliche Schutzräume): eine Gesamtansicht im Rohbauzustand. Nach Fertigstellung der Anlage wird der ganze Bau überdeckt und begrünt.

L'installation de «Kiesgrube» (PSS, quartier PC avec po att et abris publics): vue d'ensemble de l'état d'avancement des travaux de maçonnerie. Une fois terminée, l'installation sera complètement recouverte et gazonnée.

Impianto di protezione civile «Kiesgrube» (S san, Quartiere PC con IAP e rifugi pubblici). Una visione globale dei lavori di costruzione. A conclusione dell'impianto, tutto l'edificio verrà coperto e attrezzato di alberi.

Aktionen in Verbindung mit dem Tag der offenen Tür. Für die Weiterführung der Öffentlichkeitsarbeit sind darüber hinaus schon eine Fülle von Ideen und Vorschlägen vorhanden. Mit dem auf diese Weise erarbeiteten Material wird sich auch die Möglichkeit bieten, ohne grosse Herstellungskosten eine kleine Broschüre herauszugeben, die über die Anliegen des Zivilschutzes und den derzeitigen Organisationsstand in unserer Gemeinde orientiert. Ob dieses Vorhaben allerdings realisiert werden kann, ist schliesslich auch Sache des Gemeinderates.

Die ZSO Neuhausen am Rheinflall erhofft sich von einer kontinuierlichen PR-Arbeit ein wachsendes Verständnis der Einwohnerschaft gegenüber den Bedürfnissen des örtlichen Zivilschutzes. Nicht zuletzt soll dadurch auch die Basis geschaffen werden für eine erfolgreiche Anwerbung Freiwilliger für den Zivilschutzdienst.

Cette série de publications accompagnera la campagne PR prévue au printemps 1983 dans le cadre de la journée «portes ouvertes». En outre, les idées et les propositions foisonnent déjà s'agissant des activités de publicité qui viendront ensuite. Les éléments préparés de la sorte offriront la possibilité, sans qu'il soit besoin d'engager de gros frais de production, de diffuser une brochure donnant des informations sur les problèmes de la protection civile et son état de préparation dans notre commune. Cependant, il appartiendra, en dernière analyse à la commune de dire si ce projet peut être réalisé.

L'OPC de Neuhausen am Rheinflall espère rencontrer, grâce à ses activités PR soutenues, une compréhension grandissante de la population de la commune pour les besoins de la protection civile locale. L'un des résultats de son travail, et non des moindres, pourrait être le succès rencontré dans le recrutement de volontaires pour le service de la protection civile.

scie l'accesso alle azioni di RP previste per la primavera del 1983, in occasione della giornata della porta aperta. Ma anche per l'attività d'informazione che farà seguito sono pronte idee e proposte in gran copia. Il materiale così elaborato offrirà la possibilità di pubblicare, senza grandi spese, un piccolo opuscolo che orienti sugli intenti della protezione civile e sullo stato attuale d'organizzazione nel nostro comune. Se questo progetto potrà attuarsi è competenza, in ultima analisi, del consiglio comunale.

L'OPC Neuhausen am Rheinflall auspica che questa attività costante di RP abbia a far nascere, tra la popolazione residente, un interesse sempre crescente per le necessità della protezione civile locale. Tale attività dovrebbe servire, non da ultimo, a promuovere il reclutamento di volontari per il servizio di protezione civile.

Öffentlichkeitsarbeit: einige Beispiele

Ähnlich wie Neuhausen am Rheinflall, orientiert auch die Gemeinde Reinach im Kanton Baselland die Bevölkerung laufend über den Zivilschutz: im Auftrag der Zivilschutzstelle erscheint im «Wochenblatt für das Birseck und das Dorneck», dem amtlichen Publikationsorgan der Gemeinde Reinach, eine Artikelreihe über Aufgaben, Organisation und Ziele der kommunalen Zivilschutzorganisation. Nachfolgend publizieren wir als Beispiel den zweiten Bericht der Artikelreihe (Red.):

Unsere Zivilschutzorganisation

Hauptzweck des Zivilschutzes ist in erster Linie, die Zivilbevölkerung zu schützen. Im Katastrophenfall hat er aber auch die wichtige Aufgabe, den von einem Katastrophenereignis betroffenen Teil der Bevölkerung zu retten und zu betreuen.

Die Aufgabe des Zivilschutzes gliedert sich damit in zwei Teile. Der bauliche Zivilschutz wird bereits seit Jahren beim Bau von privaten und öffentlichen Neubauten praktiziert durch den Einbau von Schutzräumen.

Wo keine solchen mehr eingerichtet werden können – etwa in Altbauten –, wird das Schulraumdefizit durch die Zuweisung von Bewohnern in andere Schutzräume oder durch die Erstellung von öffentlichen Sammelschutzräumen gedeckt. «Jedem Einwohner seinen Schutzraum» heisst die Devise. Diese Forderung soll etwa bis zum Ende unseres Jahrzehntes erfüllt werden können. In Reinach ist sie schon erfüllt.

Die Zivilschutzorganisation (ZSO) sorgt dafür, dass die so geschützte Bevölkerung auch überleben kann durch die Aufrechterhaltung einer minimalen Infrastruktur.

Die Schutzraumorganisation (SRO) stellt den Bezug der Schutzräume durch die Bevölkerung sicher und sorgt für die Betreuung in den Schutzräumen. Sie leitet die betroffenen Bewohner eines Schutzraumes an, wie sie sich einzurichten haben:

Die örtliche Schutzorganisation (OSO) ist unter anderem für die Alarmierung der Bevölkerung vor und beim Eintritt eines Katastrophenereignisses verantwortlich. Sie sorgt für die Rettung Verschütteter oder Verletzter, übernimmt die Brandbekämpfung und andere Aufgaben, die sonst die Friedensfeuerwehr leistet, und betreibt den notwendigen Sanitätsdienst im Rahmen des überörtlichen organi-

sierten und koordinierten Sanitätskonzeptes.

Industrie- und Gewerbebetriebe mit über 100 Personen Belegschaft sind verpflichtet, eigene Betriebsschutzorganisationen (BSO) zu unterhalten, welche ähnliche Aufgaben übernehmen müssen wie in den SRO und den OSO.

Gemeinde-Informationsstelle

Ein Blick in die Gazetten beweist, dass viele Gemeinden der Öffentlichkeitsarbeit grosse Bedeutung zumessen. Die nachfolgende Artikelauswahl wurde von der Redaktion getroffen; sie ist sich bewusst, dass die nachfolgenden Beispiele nur einen kleinen Prozentsatz der unzähligen PR-Aktivitäten in der ganzen Schweiz darstellen (Red.):

Bessere Information für die Bevölkerung

Die Aufgaben des Zivilschutzes nehmen immer mehr Platz im Rahmen der Gesamtverteidigung, aber auch als